

1. Название курса: ЯЗЫК И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

2. Лектор: профессор, д.ф.н. С.Г. Тер-Минасова

3. Целевая аудитория: 1 курс отделения РИМО

4. Цели и задачи курса:

- разъяснить и обосновать особую актуальность проблем межкультурной коммуникации, межкультурного диалога в современную эпоху;
- определить соотношение языка и культуры, их взаимосвязь, взаимодействие и взаимовлияние, а также, их роль в межкультурной коммуникации вообще и в преподавании иностранных языков в особенности;
- дать представление о культурологическом, вернее, культурно-антропологическом взгляде на человека, его образе жизни, идеях, взглядах, обычаях, системеченностей восприятия мира - своего и чужого;
- показать, как культура - посредством языка -воздействует на поведение человека, его восприятие, его жизнь;
- определить роль языка и культуры, как, с одной стороны, барьеров, разделяющих народы, и, с другой стороны, - щитов, защищающих национальную самобытность, идентичность народов;
- раскрыть особую роль сопоставительного изучения языков и культур;
- выявить скрытые трудности речепроизводства и коммуникации с особым вниманием к 1) коммуникационным или лексико-фразеологическим ограничениям, регулирующим пользование языком; 2) ложной эквивалентности слов разных языков, обусловленной различиями культурных представлений о предметах и явлениях реальности; 3) роли социокультурного компонента в процессе овладения новым языком.

5. Тематика курса:

Тема 1. Обоснование курса. Определение ключевых слов - понятий: язык, культура, межкультурная коммуникация.

Тема 2. Языковой и культурные барьеры на пути коммуникации.

Тема 3. Взаимоотношение и взаимодействие триады: реальный мир- мышление/ культура - язык/ речь. Языковая и культурная картины мира.

Тема 4. Межкультурная коммуникация и преподавание иностранных языков.

Тема 5. Сопоставительное изучение языков и культур - основа наиболее полного раскрытия их сущности.

Тема 6. Война и мир языков и культур в современных условиях.

Тема 7. Скрытые трудности речепроизводства и коммуникации.

Тема 8. Эквивалентность слов, понятий, реалий.

Тема 9. Иностранное слово как перекресток культур.

Тема 10. Способы преодоления языкового и культурного барьеров на пути межкультурной коммуникации. Перевод. Комментирование.

Тема 11. Язык как зеркало мира и культуры. Отражение в языке процесса развития культуры.

Тема 12. Язык как хранитель культуры. Язык как орудие культуры.

Тема 13. Человек как творение языка и его пленник. Грамматические и лексические средства формирования личности.

Тема 14. Язык и идеология. Язык как орудие пропаганды.

Тема 15. Политическая корректность.

Тема 16. Невербальные средства межкультурной коммуникации. Улыбка как знак культуры.

Тема 17. Глобальные проблемы глобального языка и глобальной культуры.

6. Продолжительность курса: 1 семестр

7. Читается на русском языке

8. Итоговый контроль:

9. Список литературы:

- Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. Язык и культура. М., 1990.
- В.С. Виноградов. Лексические вопросы перевода художественной прозы.. М., 1978.
- В.В. Воробьев. Лингвокультурология. Теория и методы. М., 1997.
- В. Фон Гумбольдт. Язык и философия культуры. М.: Прогресс, 1985.

- Человеческий фактор в языке. Отв. ред. Е.С. Кубрякова. М., 1988.
- В.Г. Костомаров. Языковой вкус эпохи. М., 1994.
- Э. Сепир. Избранные труды по языкознанию и культурологии. М., 1993.
- С.Г. Тер-Минасова. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово, 2000.
- С.Г. Тер-Минасова. Война и мир языков и культур. М.: Слово, 2009.
- А. Д. Шмелев. Русская языковая модель мира. М., 2002.
- David Crystal. English as a Global Language. CUP, 1997.
- David Crystal. Language Death. CUP, 2000.
- David Crystal. Language and the Internet. CUP, 2001.
- Norman Fairclough. Language and Power. Longman, 1989.
- S. Ter-Minassova. Language, Linguistics and Life. Moscow, USSR, 1996, 2008.
- Язык, общение, культура. М.: Гнозис, 2008.